



**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

**LEGE****pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României  
și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord  
privind readmisia persoanelor, semnat la București la 20 februarie 2003****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul Irlandei de Nord privind readmisia persoanelor, semnat la României și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și București la 20 februarie 2003.

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 24 iunie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 4 septembrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

București, 19 septembrie 2003.  
Nr. 369.

**A C O R D****între Guvernul României și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord  
privind readmisia persoanelor**

Guvernul României și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, denumite în continuare *parte contractantă* sau *părți contractante*, după caz, în dorința de a îmbunătăți cooperarea dintre cele două părți contractante cu scopul de a contribui la prevenirea și combaterea migrației ilegale transfrontaliere, dorind să faciliteze readmisia persoanelor a căror intrare sau ședere pe teritoriile statelor lor este ilegală, precum și tranzitul unor astfel de persoane către state terțe, având în vedere necesitatea respectării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului, garantate de legislațiile naționale ale statelor lor și prin acordurile internaționale în vigoare pentru părțile contractante, au convenit următoarele:

**ARTICOLUL I****Definiții**

Pentru scopurile prezentului acord și ale Protocolului\*) pentru aplicarea prezentului acord, termenii enumerați în continuare vor avea următoarele înțelesuri:

(1) *Permis de ședere* reprezintă o autorizație de orice tip, emisă de către o parte contractantă, îndreptățind o persoană să stea pe teritoriul statului acelei părți contractante, cu excepția vizelor și autorizațiilor temporare de ședere, emise în timpul examinării unei cereri pentru un permis de ședere sau pentru azil.

(2) *Cetățean* sau *cetățenie*, în ceea ce privește România, se referă la cetățenii români și cetățenia română, iar în ceea ce privește Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, se referă numai la cetățenii britanici și cetățenia britanică.

(3) *Dreptul de rezidență* se aplică numai în ceea ce privește Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și are înțelesul prevăzut de legislația națională relevantă.

(4) *Viză* reprezintă autorizația sau decizia unei țări ori teritoriu, inclusiv a oricărei părți contractante, de a permite unei persoane să intre și să rămână pe teritoriul statului acesteia, în cazul în care sunt îndeplinite condițiile potrivit cărora a fost emisă viza.

(5) *Permisiunea de tranzit* reprezintă orice autorizație, decizie sau orice viză, prin emiterea căreia o parte contractantă va permite unui cetățean al unui stat terț, care îndeplinește celelalte condiții de tranzit, să tranziteze teritoriul statului său ori să treacă prin zona de tranzit a unui port sau aeroport.

(6) *Cetățean al unui stat terț* reprezintă o persoană care nu are cetățenia României ori cetățenia sau dreptul de rezidență în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, iar *stat terț* reprezintă orice țară sau teritoriu, altul

\*) Protocolul a fost aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 591/2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 386 din 4 iunie 2003.

decât România ori Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

(7) *Zi lucrătoare* reprezintă orice zi, alta decât sâmbătă, duminică sau sărbătoare legală, în statul fiecăreia dintre părțile contractante.

(8) a) Sub rezerva aplicării prevederilor lit. c), termenul *autorități competente* reprezintă, în cazul României:

(i) pentru transmiterea unei solicitări adresate autorității competente din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, acceptarea unui răspuns la o cerere, pentru procedura de obținere a documentelor de călătorie din partea Ambasadei Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în România, precum și pentru toate notificările privind persoanele care urmează să fie returnate către Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

– Inspectoratul General al Poliției de Frontieră din cadrul Ministerului de Interne;

(ii) pentru acceptarea unei solicitări formulate de autoritatea competentă din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, pentru răspunsul la o cerere și pentru furnizarea tuturor notificărilor privind persoanele care urmează să fie returnate către România:

– Inspectoratul General al Poliției de Frontieră din cadrul Ministerului de Interne;

(iii) pentru emiterea pașapoartelor și a altor documente de călătorie, ca urmare a unui răspuns pozitiv la cerere:

– Ambasada sau oficiile consulare ale României în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

b) Sub rezerva aplicării prevederilor lit. c), termenul *autorități competente* reprezintă, în cazul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

(i) pentru transmiterea unei solicitări adresate autorităților competente din România, acceptarea unui răspuns la o cerere, pentru procedura de obținere a unui document de călătorie din partea reprezentanțelor diplomatice sau consulare ale României în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, precum și pentru toate notificările privind persoanele care urmează să fie returnate în România:

– Direcția imigrație și cetățenie din cadrul Ministerului de Interne;

(ii) pentru acceptarea unei solicitări formulate de autoritățile competente din România, pentru răspunsul la o cerere și pentru furnizarea tuturor notificărilor privind persoanele care urmează să fie returnate către Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

– Direcția imigrație și cetățenie din cadrul Ministerului de Interne;

(iii) pentru emiterea pașapoartelor și a altor documente de călătorie ca urmare a primirii unui răspuns pozitiv la cerere:

– Ambasada Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în România.

c) Orice modificare în definiția autorităților competente ale unei părți contractante va fi notificată celeilalte părți contractante, prin canale diplomatice. Orice astfel de schimbare va produce efecte începând cu ziua lucrătoare care urmează zilei în care a fost primită o astfel de notificare de către cealaltă parte contractantă.

(9) *Partea contractantă solicitantă* reprezintă partea contractantă care adresează o cerere părții contractante solicitante pentru a readmite o persoană sau pentru a permite tranzitul acesteia, potrivit prevederilor prezentului acord, iar *partea contractantă solicitată* reprezintă partea contractantă careia îi este adresată o astfel de solicitare.

(10) *Minor* sau *minori* reprezintă persoana sau persoanele care nu au împlinit vârsta de 18 ani la data la care este făcută cererea de readmisie.

(11) *În scris* reprezintă în scris în limba engleză.

## SECȚIUNEA I

### Readmisia cetățenilor și a persoanelor cu drept de rezidență

#### ARTICOLUL 2

##### Obligația de a readmite

(1) Partea contractantă solicitată va readmite, la cererea părții contractante solicitante, fără formalități deosebite, orice persoană care nu îndeplinește sau care nu mai îndeplinește cerințele de intrare ori de ședere pe teritoriul statului părții contractante solicitante, cu condiția ca acea persoană să fie identificată în mod adecvat și să se poată dovedi, potrivit alin. (1) al art. 3, sau să se poată presupune, în mod întemeiat, potrivit alin. (2) al art. 3, că persoana respectivă are cetățenia ori dreptul de rezidență în statul părții contractante solicitate sau că persoana în cauză avea (la data ultimei sale intrări pe teritoriul statului părții contractante solicitante) cetățenia părții contractante solicitate, însă a renunțat ulterior la cetățenia sa și nu a dobândit o altă cetățenie.

(2) O parte contractantă solicitantă va readmite, la cererea părții contractante solicitate, fără formalități deosebite, orice persoană care a părăsit teritoriul statului său în temeiul alin. (1) al prezentului articol, dacă verificările ulterioare stabilesc că la momentul plecării acea persoană nu avea cetățenia sau dreptul de rezidență în statul părții contractante solicitate. Într-un asemenea caz, partea contractantă care admisesese persoana respectivă va înapoia toate documentele primite de la cealaltă parte contractantă, în legătură cu readmisia inițială. Obligația de readmitere în temeiul prezentului alineat nu se va aplica în cazul în care partea contractantă solicitată a retras persoanei în cauză cetățenia sau dreptul de rezidență în statul său ori dacă persoana a renunțat la sau a îngăduit expirarea cetățeniei sale ori a dreptului său de rezidență după ce persoana respectivă a intrat pe teritoriul statului părții contractante solicitante, fără ca acea persoană să aibă măcar promisiunea părții contractante solicitante că va fi naturalizată.

#### ARTICOLUL 3

##### Modalități de stabilire a identității și cetățeniei persoanelor care urmează să fie readmise

(1) Identitatea și cetățenia sau dreptul de rezidență al oricărei persoane care urmează a fi readmisă în temeiul alin. (1) al art. 2 vor fi dovedite prin oricare dintre următoarele documente valabile:

a) un document de identitate național (chiar dacă este provizoriu sau temporar) care să poată fi atribuit în mod cert persoanei respective; sau

b) un pașaport sau un document de călătorie similar prevăzut cu fotografie (*laissez-passer*), care indică cetățenia și/sau posesia dreptului de rezidență în statul unei părți contractante; sau

c) un document de călătorie pentru minori substituind pașaportul; sau

d) livrete și legitimații militare.

(2) Identitatea și cetățenia sau dreptul de rezidență ale unei persoane pot fi prezumate în mod întemeiat în baza oricăruia dintre următoarele:

a) un document, stipulat în alin. (1) al prezentului articol, a cărui valabilitate a expirat, dar care poate fi atribuit în mod întemeiat persoanei respective;

b) orice alt document oficial care permite identificarea persoanei în cauză (de exemplu, un permis de conducere);

c) mărturia unor martori de bună-credință, dată în fața autorităților competente ale părții contractante solicitante și consemnată într-un proces-verbal;

d) explicațiile persoanei în cauză, date autorităților competente ale părții contractante solicitante și consemnate într-un proces-verbal;

e) legitimație de serviciu;

f) extras din evidențele serviciului de evidență a populației;

g) carnet de marinar;

h) document de identitate al personalului navigant fluvial;

i) alte documente care conțin elemente privind identitatea persoanei în cauză;

j) fotocopii ale documentelor mai sus-menționate, precum și orice altă dovadă acceptabilă pentru ambele părți contractante care poate ajuta la stabilirea cetățeniei sau a dreptului de rezidență al persoanei în cauză.

#### ARTICOLUL 4

##### **Cereri de readmisie**

(1) Orice cerere de readmisie formulată în temeiul art. 2 va fi făcută în scris și va conține informațiile prevăzute în art. 1 din Protocolul pentru aplicarea prezentului acord.

(2) Cererea de readmisie va fi înaintată autorității competente a părții contractante solicitate.

#### ARTICOLUL 5

##### **Răspunsul la cerere**

(1) Răspunsul la o cerere de readmisie formulată în temeiul art. 2 va fi transmis de autoritatea competentă a părții contractante solicitate la autoritatea competentă a părții contractante solicitante, în conformitate cu procedura și în interiorul termenelor stabilite în art. 6.

(2) Răspunsul la cerere va conține informațiile prevăzute în art. 11 din Protocolul pentru aplicarea prezentului acord.

#### ARTICOLUL 6

##### **Termene**

(1) Cu excepția acelor cereri care sunt întemeiate pe dovezile stipulate la alin. (1) al art. 3, răspunsurile la cererile de readmisie formulate în temeiul art. 2 vor fi date în scris, în termen de 15 zile lucrătoare de la data depunerii cererii. Orice refuz de readmitere va fi motivat.

(2) Dacă o cerere de readmisie formulată în temeiul art. 2 se bazează pe documentele stipulate la alin. (1) al art. 3, răspunsul va fi dat în termen de 10 zile lucrătoare de la data depunerii cererii.

(3) a) Dacă documentele și faptele invocate sunt insuficiente sau contestate, funcționarii consulari competenți ai părții contractante solicitate pot cere părții contractante solicitante să audieze persoana în cauză în cel mai scurt timp posibil și pot participa la audierea respectivă.

b) Data și locul audierii vor fi convenite de comun acord. Cererea pentru o astfel de audiere va fi trimisă de către partea contractantă solicitată în termenul prevăzut la

alin. (1) al prezentului articol. Răspunsul la cererea de readmisie va fi dat în scris în termen de 8 zile lucrătoare de la data audierii.

(4) Partea contractantă solicitantă va lua toate măsurile necesare pentru a asigura îndepărtarea sau plecarea de pe teritoriul statului său a persoanei a cărei readmisie a fost agreată în conformitate cu prezentul acord, în termen de 30 de zile lucrătoare de la data primirii consimțământului părții contractante solicitate. Acest termen poate fi prelungit cu timpul necesar în mod rezonabil pentru soluționarea impedimentelor de natură legală sau practică.

#### SECȚIUNEA a II-a

##### **Readmisia cetățenilor statelor terțe**

#### ARTICOLUL 7

##### **Cetățenii statelor terțe care dețin viză sau permis de ședere**

(1) Ținând cont de prevederile alin. (2) al prezentului articol, fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante și fără formalități suplimentare, orice cetățean al unui stat terț, care nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește cerințele legale de intrare ori de ședere pe teritoriul statului părții contractante solicitante, cu condiția ca acesta să dețină o viză valabilă sau un permis de ședere valabil, emis de către partea contractantă solicitată, și să îndeplinească cerințele prevăzute de legislația națională privind intrarea și șederea străinilor.

(2) Fără a aduce atingere prevederilor alin. (1) al prezentului articol, în cazul în care ambele părți contractante au emis o viză sau un permis de ședere, responsabilitatea va reveni în sarcina părții contractante a cărei viză sau al cărei permis de ședere expiră mai târziu.

#### ARTICOLUL 8

##### **Cetățenii statelor terțe care au intrat ori au stat pe teritoriul statului părții contractante solicitate**

(1) Fiecare parte contractantă va readmite pe teritoriul statului său, la cererea celeilalte părți contractante, și fără formalități suplimentare, orice cetățean al unui stat terț, care nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește condițiile în vigoare pentru intrarea ori șederea pe teritoriul statului părții contractante solicitante, cu condiția să se documenteze, în conformitate cu alin. (1) al art. 9, sau să se poată prezuma în mod întemeiat, conform alin. (2) al art. 9, că un astfel de cetățean al unui stat terț a intrat sau a stat pe teritoriul statului părții contractante solicitate, în conformitate cu legislația națională relevantă în materie.

(2) Nu va exista nici o obligație de readmisie în temeiul alin. (1) al prezentului articol pentru:

a) cetățenii unui stat terț cărora partea contractantă solicitantă le-a acordat statutul de refugiat, în temeiul Convenției referitoare la statutul refugiaților, încheiată la Geneva la 28 iulie 1951, și al Protocolului adițional la convenția mai sus-menționată, încheiat la New York la 31 ianuarie 1967, ori statutul de apatrid, așa cum este acesta definit în Convenția referitoare la statutul persoanelor apatride, încheiată la New York la 28 septembrie 1954;

b) cetățenii unui stat terț, al căror stat de cetățenie are o graniță comună cu teritoriul statului părții contractante solicitante, precum și alți cetățeni ai unui stat terț care locuiesc permanent pe teritoriul unui astfel de stat terț;

c) cetățenii unui stat terț pe care partea contractantă solicitată i-a returnat în prealabil către țările lor de origine sau către alte state terțe în care le este asigurată intrarea;

d) cetățenii unui stat terț care au permisiunea de tranzit emisă de partea contractantă solicitată, pe baza unei vize sau unui permis de ședere valabil, eliberat de către următorul stat de tranzit sau de destinație;

e) cetățenii unui stat terț care au permisiunea de tranzit emisă de partea contractantă solicitată, pe baza faptului că aceștia nu necesită o viză sau permis de ședere pentru intrarea sau șederea în următorul stat de tranzit sau de destinație;

f) cetățenii unui stat terț care, după ce părăsesc teritoriul statului părții contractante solicitate, au intrat pe teritoriul statului părții contractante solicitante de pe teritoriul unui stat terț, căruia partea contractantă solicitantă îi poate returna acea persoană, în conformitate cu prevederile oricărui acord bilateral sau multilateral;

g) cetățenii unui stat terț care au deținut un permis de ședere valabil, eliberat de partea contractantă solicitantă pentru o perioadă mai mare de 6 luni;

h) cetățenii unui stat terț a căror readmisie pe teritoriul statului părții contractante solicitate nu a fost solicitată de partea contractantă solicitantă în termen de un an de la data la care autoritățile relevante ale părții contractante solicitante au luat cunoștință sau ar fi putut în mod rezonabil să ia cunoștință despre intrarea și prezența lor ilegală pe teritoriul statului acesteia.

#### ARTICOLUL 9

##### Prezumarea intrării sau șederii

(1) Intrarea sau șederea cetățenilor unui stat terț pe teritoriul statului părții contractante solicitate va fi documentată prin aplicarea ștampilei de trecere a frontierei sau a altor însemnări corespunzătoare în documentele de călătorie ale acestora de către autoritățile de control la frontieră ale părții contractante solicitate, la intrarea pe sau la plecarea de pe teritoriul statului acesteia.

(2) Intrarea sau șederea cetățenilor unui stat terț pe teritoriul statului părții contractante solicitate poate fi prezumată în mod întemeiat pe baza:

- a) documentelor de transport;
- b) dovezii plăților făcute pentru hotel, servicii medicale sau de altă natură etc.;
- c) mărturiei unor martori de bună-credință, dată în fața autorităților competente ale părții contractante solicitante și consemnată într-un proces-verbal;
- d) mărturiei date de cetățeanul statului terț autorităților competente ale părții contractante solicitante, consemnată într-un proces-verbal.

#### ARTICOLUL 10

##### Cererea de readmisie a cetățenilor statelor terțe

(1) O cerere de readmisie a cetățenilor unui stat terț, formulată în temeiul art. 7 sau 8, va fi înaintată în scris și va conține informațiile prevăzute la art. IV din Protocolul pentru aplicarea prezentului acord.

(2) Cererea de readmisie în temeiul alin. (1) al art. 7 și alin. (1) al art. 8 va fi înaintată autorității competente a părții contractante solicitate.

(3) Răspunsul la cererea de readmisie formulată în temeiul art. 7 sau 8 va fi dat în scris în termen de 15 zile lucrătoare de la data primirii acesteia. Orice refuz de readmisie va fi motivat.

(4) Partea contractantă solicitantă va face toate demersurile necesare pentru a asigura îndepărtarea sau plecarea de pe teritoriul statului său a persoanei a cărei readmisie a fost agreată în temeiul prezentului acord, în termen de 30 de zile lucrătoare de la data primirii consimțământului părții

contractante solicitate. Acest termen poate fi prelungit cu timpul necesar în mod rezonabil pentru soluționarea impedimentelor de natură legală sau practică.

#### ARTICOLUL 11

##### Răspunsul la cerere

(1) Răspunsul la cererea de readmisie formulată în temeiul art. 7 sau 8 va fi transmis de autoritatea competentă a părții contractante solicitate către autoritatea competentă a părții contractante solicitante, în conformitate cu procedura și în interiorul termenelor prevăzute la art. 10.

(2) Răspunsul la cerere va conține informațiile prevăzute la art. V din Protocolul pentru aplicarea prezentului acord.

#### ARTICOLUL 12

##### Obligația de readmisie

(1) Fiecare parte contractantă va readmite la cererea celeilalte părți contractante și fără formalități suplimentare orice cetățean al unui stat terț care a părăsit sau a fost îndepărtat de pe teritoriul statului său, în conformitate cu prevederile alin. (1) al art. 7, atunci când verificările ulterioare stabilesc că persoana readmisă, la momentul părăsirii teritoriului statului părții contractante solicitante, nu era în posesia unei vize sau unui permis de ședere valabil și îndreptățită să intre și să stea în statul părții contractante solicitate, potrivit prevederilor art. 7.

(2) În cazurile în care sunt aplicate prevederile alin. (1) ale prezentului articol, partea contractantă care inițial a readmis astfel de persoane va informa cealaltă parte contractantă despre motivele refuzului de a le primi și va restitui toate documentele primite în legătură cu procedura de readmisie inițială.

(3) Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante și fără formalități suplimentare, orice cetățean al unui stat terț care a părăsit sau a fost îndepărtat de pe teritoriul statului său, în conformitate cu prevederile alin. (1) al art. 8, atunci când verificările ulterioare stabilesc că persoana readmisă, la momentul părăsirii teritoriului statului părții contractante solicitante, de fapt nu intrase sau nu stătuse pe teritoriul statului părții contractante solicitate, conform art. 8.

(4) În cazurile în care sunt aplicate prevederile alin. (3) al prezentului articol, partea contractantă care inițial a readmis astfel de persoane va informa cealaltă parte contractantă despre motivele refuzului de a le primi și va restitui toate documentele primite în legătură cu procedura de readmisie inițială.

#### SECȚIUNEA a III-a

##### Tranzit

#### ARTICOLUL 13

##### Obligația de a permite tranzitul

(1) Fiecare parte contractantă va permite, la cererea celeilalte părți contractante, tranzitarea teritoriului statului său de către cetățenii unui stat terț, îndepărtați de către partea contractantă solicitantă în scopul readmisiei de către țările lor de origine sau de către state terțe, cu condiția ca:

a) admiterea în oricare alt stat de tranzit și în statul de destinație să fie asigurată; și

b) partea contractantă solicitantă să obțină pentru cetățeanul statului terț orice permisiune de tranzit necesară în aplicarea alin. (2).

(2) Partea contractantă solicitată poate cere ca partea contractantă solicitantă să obțină, înainte de plecarea oricărui cetățean al unui stat terț de pe teritoriul statului părții contractante solicitante, orice permisiune de tranzit, impusă de către legile sau regulamentele aplicabile temporar pe teritoriul statului părții contractante solicitate înainte de tranzitarea teritoriului statului părții contractante solicitate de către un astfel de cetățean al unui stat terț.

(3) Partea contractantă solicitantă va purta întreaga responsabilitate pentru tranzitul unor astfel de persoane până în țara de destinație finală și va fi responsabilă pentru îndepărtarea acestor persoane de pe teritoriul statului părții contractante solicitate dacă continuarea călătoriei acestora nu mai este posibilă.

(4) Partea contractantă solicitată poate cere ca un reprezentant al autorităților competente ale părții contractante solicitante să asigure escorta unor astfel de cetățeni ai unui stat terț aflați în tranzit, în timpul tranzitului pe teritoriul statului părții contractante solicitate.

(5) Indiferent de oricare dintre autorizațiile emise, persoanele luate în primire în scopul tranzitului vor fi readmise fără formalități de către partea contractantă solicitantă dacă, ulterior, apar sau sunt descoperite circumstanțe care, în înțelesul prevederilor art. 21, împiedică executarea operației de tranzit ori dacă continuarea călătoriei sau admiterea de către statul de destinație nu mai este asigurată.

(6) Părțile contractante se vor strădui să limiteze operațiile de tranzit la acei cetățeni ai statelor terțe care nu pot fi returnați în mod direct către statul lor de destinație.

#### ARTICOLUL 14

##### **Cereri de tranzit**

(1) Orice cerere de permitere a tranzitului în temeiul art. 13 va fi făcută în scris și va conține informațiile prevăzute la art. VI din Protocolul pentru aplicarea prezentului acord.

(2) Cererile de permitere a tranzitului vor fi transmise direct între autoritățile competente ale părților contractante.

(3) Cererea va fi semnată și ștampilată de către autoritatea competentă a părții contractante solicitante.

#### ARTICOLUL 15

##### **Răspunsul la cerere**

(1) Răspunsul la cererea de permitere a tranzitului formulată în temeiul art. 14 va fi transmis de autoritatea competentă a părții contractante solicitate către autoritatea competentă a părții contractante solicitante, în scris, în termen de 15 zile lucrătoare de la data înaintării cererii. Orice refuz al cererii de permitere a tranzitului va fi motivat.

(2) Răspunsul la cerere va conține informațiile prevăzute la art. VII din Protocolul pentru aplicarea prezentului acord.

(3) În aplicarea prevederilor alin. (2) al art. 13, atunci când acceptă o cerere de permitere a tranzitului, partea contractantă solicitată poate declara că acceptul ei este condiționat de obținerea permisiunii de tranzit pentru cetățeanul statului terț, înainte ca acesta să părăsească teritoriul statului părții contractante solicitante, cu scopul de a tranzita teritoriul statului părții contractante solicitate.

#### ARTICOLUL 16

##### **Refuzul cererii**

În aplicarea prezentului acord, o cerere de tranzit formulată în temeiul art. 13 poate fi refuzată dacă:

a) prezența cetățeanului unui stat terț pe teritoriul statului părții contractante solicitate nu este favorabilă intereselor de securitate națională, ordine publică și sănătate publică; sau

b) cetățeanul statului terț nu obține nici una dintre permisiunile de tranzit cerute de către partea contractantă solicitată în aplicarea prevederilor alin. (2) al art. 13; sau

c) cetățeanului statului i se refuză orice permisiune de tranzit cerută de partea contractantă solicitată în aplicarea prevederilor alin. (2) al art. 13.

#### SECȚIUNEA a IV-a

##### **Dispoziții generale și finale**

#### ARTICOLUL 17

##### **Comitetul de experți**

(1) Părțile contractante își vor asigura reciproc asistență în aplicarea și interpretarea prezentului acord. În acest scop, acestea vor constitui un comitet de experți, astfel cum este prevăzut la art. XII din Protocolul pentru aplicarea prezentului acord.

(2) Părțile contractante își rezervă dreptul de a accepta sau nu propunerile și măsurile sugerate de comitetul de experți.

#### ARTICOLUL 18

##### **Escorte**

(1) a) Partea contractantă solicitantă va informa partea contractantă solicitată, ori de câte ori este necesar și posibil, despre necesitatea escortării persoanelor a căror readmisie sau tranzitare a fost agreată în aplicarea prevederilor prezentului acord.

b) Dacă serviciile de escortă sunt asigurate de sau la ordinul părții contractante solicitante, personalul de escortă va trebui să obțină orice autorizație, decizie, viză sau permisiune de tranzit cerută de partea contractantă solicitată pentru îndeplinirea unor astfel de servicii de escortă, înainte de a pleca de pe teritoriul statului părții contractante solicitante.

(2) Atunci când tranzitarea se desfășoară prin transferuri aeroportuare pe teritoriul statului părții contractante solicitate sau prin intrări pe acest teritoriu, organizarea escortei va fi făcută, dacă este cazul, pe partea contractantă solicitantă, iar ambele părți contractante vor lua toate măsurile necesare pentru a se asigura că persoanei care face obiectul tranzitului nu i se va permite să părăsească zona de tranzit a aeroportului.

(3) În cazurile în care se efectuează îndepărtarea unor persoane în scopul readmisiei sau tranzitării, organizarea escortei va fi făcută, dacă este cazul, de partea contractantă solicitantă.

#### ARTICOLUL 19

##### **Costul returnării**

(1) Costurile în legătură cu readmisia persoanelor, inclusiv cele privind asigurarea corespunzătoare a escortei, subzistenței și transportului în conformitate cu art. 2, 7 și 8, vor fi suportate de partea contractantă solicitantă.

(2) Costurile de tranzit, în conformitate cu art. 13, până la frontiera statului de destinație și, atunci când este necesar, costurile aferente transportului de întoarcere, în ambele situații fiind incluse costurile de escortă, subzistență și transport, vor fi suportate de partea contractantă solicitantă.

## ARTICOLUL 20

**Notificarea**

La data sau înainte de data intrării în vigoare a prezentului acord, părțile contractante își vor notifica reciproc, prin canale diplomatice:

- a) punctele de control la frontieră care pot fi utilizate în scopul readmisiei și trecerii în tranzit;
- b) detaliile de contact ale autorităților competente menționate în alin. (8) al art. 1.

## ARTICOLUL 21

**Legătura cu alte obligații internaționale**

(1) Prevederile prezentului acord nu vor afecta drepturile și îndatoririle nici unei părți contractante, decurgând din următoarele instrumente juridice internaționale, în măsura în care aceasta este parte la acestea:

- a) alte acorduri internaționale privind extrădarea, transferul persoanelor condamnate și asistența juridică mutuală în materie penală;
- b) Convenția referitoare la statutul refugiaților, încheiată la Geneva la 28 iulie 1951, astfel cum a fost completată de Protocolul încheiat la New York la 31 ianuarie 1967;
- c) orice acorduri internaționale privind drepturile omului;
- d) acordurile internaționale privind azilul, în special, Convenția care stabilește statul responsabil de examinarea solicitărilor de azil depuse în unul dintre statele membre ale Comunităților Europene, încheiată la Dublin la 15 iunie 1990;
- e) orice alte acorduri internaționale.

(2) În privința:

- a) unei persoane pe care o parte contractantă are datoria să o readmită în temeiul alin. (1) al art. 2; și
  - b) unui cetățean al unui stat terț care a intrat direct de pe teritoriul statului unei părți contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante (iar o persoană va fi considerată că a intrat direct dacă a tranzitat printr-un stat terț, cu scopul de a intra pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, fără a părăsi orice zonă de tranzit portuară sau aeroportuară și fără a se supune controlului la frontieră),
- prevederile prezentului acord nu vor opera astfel încât să prejudicieze alte măsuri care se aplică ocazional pe teritoriul statului unei părți contractante și prin care o persoană poate fi deportată, expulzată sau îndepărtată altfel de pe teritoriul statului acelei părți contractante.

## ARTICOLUL 22

**Modalități de aplicare**

Toate celelalte prevederi pentru aplicarea prezentului acord sunt stabilite în Protocolul pentru aplicarea prezentului acord.

Pentru Guvernul României,  
**Alexandru Fărcaș**,  
secretar de stat

## ARTICOLUL 23

**Aplicabilitate teritorială**

Prezentul acord se va aplica:

- a) României.
- b) în cazul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:
  - (i) pentru Anglia și Țara Galilor, Scoția și Irlanda de Nord; și
  - (ii) pentru orice teritoriu ale cărui relații internaționale se află în responsabilitatea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și asupra căruia prezentul acord va fi fost extins, în funcție de orice modificare convenită de părțile contractante prin schimb de scrisori. O astfel de extindere poate fi denunțată de oricare dintre părțile contractante printr-o notificare adresată în scris, prin canale diplomatice, celeilalte părți contractante, cu un devans de 6 luni.

## ARTICOLUL 24

**Intrarea în vigoare**

Fiecare parte contractantă va notifica celeilalte părți contractante, prin canale diplomatice, îndeplinirea procedurilor legale interne impuse de legislația sa pentru intrarea în vigoare a acordului. Prezentul acord va intra în vigoare în cea de-a șazezecea zi de la data primirii ultimei dintre aceste notificări.

## ARTICOLUL 25

**Durata, suspendarea, modificarea și denunțarea**

(1) Prezentul acord este încheiat pentru o perioadă nedeterminată.

(2) Fiecare parte contractantă poate denunța acest acord, din motive întemeiate, prin notificarea în scris a celeilalte părți contractante. Denunțarea va produce efecte în cea de-a treizecea zi de la data primirii notificării scrise de către cealaltă parte contractantă sau la o dată ulterioară, indicată în notificare.

(3) Fiecare parte contractantă poate suspenda prezentul acord, din motive întemeiate, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți contractante. Suspendarea produce efecte la data primirii notificării de către cealaltă parte contractantă sau la o dată ulterioară indicată în notificare. Părțile contractante se vor notifica reciproc, fără întârziere, prin canale diplomatice, în legătură cu revocarea oricărei astfel de notificări.

(4) Orice modificări ale prezentului acord vor fi convenite de părțile contractante prin schimb de note verbale care vor intra în vigoare în cea de-a treizecea zi de la data primirii ultimei note verbale.

Drept care, subsemnații, fiind pe deplin autorizați în acest sens de către guvernele lor respective, au semnat acest acord.

Semnat la București la 20 februarie 2003, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Regatului Unit  
al Marii Britanii și Irlandei de Nord,  
**Bob Ainsworth**,  
viceministru de interne

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind readmisia persoanelor, semnat la București la 20 februarie 2003**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind readmisia persoanelor, semnat la București la 20 februarie 2003, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 17 septembrie 2003.  
Nr. 558.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind conferirea Ordinului *Meritul Cultural* în grad de *Ofițer***

În temeiul prevederilor art. 94 lit. a) și ale art. 99 din Constituția României, precum și ale art. 4 alin. (1), ale art. 7 lit. A și ale art. 11 alin. (1) pct. II.2 din Legea nr. 29/2000 privind sistemul național de decorații al României, cu modificările ulterioare,

la propunerea președintelui Societății Române de Radiodifuziune, pentru a răsplăti meritele celui care prin noblețea cuvântului său literar a dat viață spectacolelor de teatru radiofonic susținute de mari actori români pe scenele centrelor culturale române din străinătate, prieten apropiat și statornic colaborator la Radio România,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se conferă Ordinul *Meritul Cultural* în grad de *Ofițer*, categoria A, „Literatură”, maestrului George Astaloș.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.**

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

București, 22 septembrie 2003.  
Nr. 567.



## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

## privind acordarea unor grațieri individuale

În temeiul prevederilor art. 94 lit. d) și ale art. 99 din Constituția României, din motive umanitare și pentru ca acest act de clemență să conducă la integrarea socială a celor cărora le-a fost acordat,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Art. 1. — Se grațiază pedeapsa cu închisoarea aplicată următorilor:

— Adăscăliței Iojă, născut la 18 august 1927 în comuna Sascut, satul Fântânele, județul Bacău, fiul lui Mihai și Catrina, condamnat la 3 luni închisoare prin Sentința penală nr. 125/2003 a Judecătorei Bacău;

— Furtună Victor, născut la 27 decembrie 1948 în Tălpașu, județul Dolj, fiul lui Nicolae și Ana, condamnat la o lună închisoare prin Sentința penală nr. 2.387/2001 a Judecătorei Buftea, modificată prin Decizia penală nr. 1.757/2002 a Curții de Apel București;

— Ghenea (Bica) Teodora Sorina, născută la 17 decembrie 1976 în Oradea, județul Bihor, fiica lui Teodor și Raveica, condamnată la 3 luni închisoare prin Sentința penală nr. 24/2000 a Judecătorei Aleșd, modificată prin Decizia penală nr. 250/2000 a Tribunalului Bihor, definitivă prin Decizia penală nr. 725/2000 a Curții de Apel Oradea, modificată prin Sentința penală nr. 148/2003 a Judecătorei Aleșd;

— Mărgărit Constantin-Dragoș, născut la 2 aprilie 1978 în Câmpina, județul Prahova, fiul lui Teodor și Eleonora, condamnat la 3 ani închisoare prin Sentința penală nr. 631/2002 a Judecătorei Câmpina;

— Mărgărit Ioachim-Cornel, născut la 12 februarie 1981 în Câmpina, județul Prahova, fiul lui Ioachim și Eleonora, condamnat la 3 ani închisoare prin Sentința penală nr. 631/2002 a Judecătorei Câmpina;

— Radoi Constantinescu Gheorghe, născut la 1 martie 1946 în Ocnele Mari, Râmnicu Vâlcea, județul Vâlcea, fiul lui Constantin și Elisabeta, condamnat la 1 an închisoare prin Sentința penală nr. 1.538/1997 a Judecătorei Râmnicu Vâlcea, modificată prin Decizia penală nr. 105/1999 a Tribunalului Vâlcea și Decizia penală nr. 889/1999 a Curții de Apel Pitești;

— Rădulescu Sonia, născută la 8 noiembrie 1979 în București, fiica lui Vasile și Olimpia, condamnată la 1 an și

4 luni închisoare prin Sentința penală nr. 1.589/1998 a Judecătorei Buzău.

Art. 2. — Se grațiază restul rămas neexecutat din pedeapsa cu închisoarea aplicată următorilor:

— Cantemir Emanoil Dimitrie, născut la 7 februarie 1968 în București, fiul lui Constantin și Rodica, condamnat la 7 ani închisoare prin Sentința penală nr. 44/2001 a Tribunalului Militar Teritorial, modificată prin Decizia penală nr. 3.132/2003 a Curții Supreme de Justiție;

— Ivan Lucian, născut la 29 martie 1974 în București, fiul lui Ioan și Dumitra, condamnat la 3 ani închisoare prin Sentința penală nr. 141/2001 a Tribunalului Militar Teritorial, modificată prin Decizia penală nr. 3.850/2003 a Curții Supreme de Justiție;

— Matei Georgian Sorin, născut la 30 mai 1971 în Buzău, județul Buzău, fiul lui Constantin și Antoneta, condamnat la 4 ani închisoare prin Decizia penală nr. 11/2002 a Curții Militare de Apel;

— Moldovan Cornel, născut la 27 mai 1931 în comuna Găbud, județul Alba, fiul lui Căndit și Maria, condamnat la 10 ani închisoare prin Sentința penală nr. 596/2001 a Tribunalului București;

— Pop Dumitru, născut la 10 octombrie 1952 în Iacobenii, județul Suceava, fiul lui Dimitrie și Alexandra, condamnat la 1 an închisoare prin Sentința penală nr. 220/1999 a Tribunalului Dolj, modificată prin Decizia penală nr. 335/2000 a Curții de Apel Craiova;

— Stănescu Doru, născut la 20 februarie 1957 în Craiova, județul Dolj, fiul lui Pompiliu și Constantina, condamnat la 1 an închisoare prin Sentința penală nr. 220/1999 a Tribunalului Dolj, modificată prin Decizia penală nr. 335/2000 a Curții de Apel Craiova;

— Țurcaș Ion, născut la 16 mai 1951 în Slobozia, județul Ialomița, fiul lui Rusălim și Elena, condamnat la 3 ani închisoare prin Sentința penală nr. 2.878/1998 a Judecătorei Constanța, modificată prin Decizia penală nr. 1.894/2000 a Curții Supreme de Justiție.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.**

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

București, 26 septembrie 2003.  
Nr. 568.

**HOTĂRĂRI ALE SENATULUI****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****SENATUL****HOTĂRĂRE****pentru modificarea Hotărârii Senatului nr. 30/2001  
privind aprobarea componenței nominale a comisiilor permanente ale Senatului**

În temeiul art. 41 alin. (3) și al art. 57 alin. (1) din Regulamentul Senatului, republicat,

**Senatul** adoptă prezenta hotărâre.

**Articol unic.** — Hotărârea Senatului nr. 30/2001 privind aprobarea componenței nominale a comisiilor permanente ale Senatului, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 577 din 14 septembrie 2001, cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

— La anexa nr. XII — Comisia pentru administrația publică și organizarea teritoriului — domnul senator Codreanu Dumitru — Grupul parlamentar al P.R.M. — se

include în componența comisiei în locul doamnei senator Bălan Angela-Mihaela — Grupul parlamentar al P.R.M.

— La anexa nr. XIII — Comisia pentru cercetarea abuzurilor, combaterea corupției și petiții — domnul senator Iustian Mircea-Teodor — Grupul parlamentar P.N.L. — se include în componența Comisiei în locul doamnei senator Nicolai Norica — Grupul parlamentar al P.N.L.

*Această hotărâre a fost adoptată de Senat în ședința din 22 septembrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**GHEORGHE BUZATU**

București, 22 septembrie 2003.  
Nr. 17.

**ORDONANȚE ȘI HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI****GUVERNUL ROMÂNIEI****ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ****pentru acceptarea de către România a amendamentelor la anexa Convenției internaționale pentru ocrotirea vieții omenești pe mare, 1974, amendată, și a Codului internațional pentru securitatea navelor și facilităților portuare, adoptate la Conferința Organizației Maritime Internaționale, la Londra, în perioada 9—13 decembrie 2002**

În temeiul prevederilor art. 114 alin. (4) din Constituție,

**Guvernul României** adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. 1. — Se acceptă amendamentele la anexa Convenției internaționale pentru ocrotirea vieții omenești pe mare, 1974, amendată, adoptate prin Rezoluția nr. 1 a Conferinței Organizației Maritime Internaționale, la Londra, în perioada 9—13 decembrie 2002, prevăzute în anexa nr. 1\*).

Art. 2. — Se acceptă Codul internațional pentru securitatea navelor și facilităților portuare, denumit în continuare *Codul ISPS*, adoptat prin Rezoluția nr. 2 a Conferinței

Organizației Maritime Internaționale, la Londra, în perioada 9—13 decembrie 2002, prevăzut în anexa nr. 2\*).

Art. 3. — Se împuternicește Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului să aducă la îndeplinire prevederile amendamentelor la Convenția internațională pentru ocrotirea vieții omenești pe mare — SOLAS 1974 — acceptate prin art. 1, și a prevederilor Codului internațional pentru securitatea navelor și facilităților portuare, acceptat prin art. 2.

\*) Anexele nr. 1 și 2 se publică ulterior în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 684 bis abonament.

Art. 4. — Toate companiile care au în proprietate sau operează nave care arborează pavilionul român sunt obligate să respecte prevederile Codului ISPS, să solicite și să obțină de la Autoritatea Navală Română certificatele impuse prin prevederile Codului ISPS.

Art. 5. — Autoritatea Navală Română evaluează și certifică sistemele de securitate organizate de companii la bordul navelor care arborează pavilionul român, în conformitate cu prevederile Codului internațional privind securitatea navei și facilității portuare, folosind în acest scop personalul propriu sau organizații recunoscute care sunt autorizate de Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și care au încheiat, în acest sens, cu acesta, un protocol.

Art. 6. — Toți agenții economici care operează facilități portuare, din categoria celor care fac obiectul prevederilor Codului ISPS, în porturile și/sau pe căile navigabile interioare din România, sunt obligați să respecte prevederile Codului ISPS, să solicite și să obțină de la administrațiile portuare și/sau de căi navigabile, declarația de conformitate a facilității portuare.

Art. 7. — (1) Pentru facilitățile portuare situate în porturile maritime Constanța, Midia și Mangalia, inclusiv Zona Liberă din Portul Constanța, evaluarea și certificarea se fac de către Compania Națională „Administrația Porturilor Maritime” Constanța — S.A.

(2) Pentru facilitățile portuare situate în porturile Dunării Maritime Brăila, Galați și Tulcea, inclusiv în zonele libere situate în vecinătatea acestor porturi, evaluarea și certificarea se fac de către Compania Națională „Administrația Porturilor Dunării Maritime” Galați — S.A.

(3) Pentru facilitățile portuare situate pe Canalul Dunăre—Marea Neagră, inclusiv din Zona Liberă, evaluarea și certificarea se fac de către Compania Națională „Administrația Canalelor Navigabile” Constanța — S.A.

(4) Pentru facilitățile portuare situate pe Canalul Sulina inclusiv din Portul Sulina și Zona Liberă, evaluarea și certificarea se fac de către Regia Autonomă „Administrația Fluvială a Dunării de Jos” Galați.

(5) Administrațiile portuare și/sau de căi navigabile, prevăzute la alin. (1)—(4), evaluează și certifică sistemele de securitate în conformitate cu prevederile Codului internațional privind securitatea navei și facilității portuare, organizate de agenții economici care operează facilități portuare aflate în porturile și/sau pe căile navigabile stabilite mai sus, folosind în acest scop personalul propriu sau organizații recunoscute care sunt autorizate de Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și care au încheiat, în acest sens, cu acesta, un protocol.

Art. 8. — (1) Autoritatea Navală Română controlează și verifică respectarea prevederilor Codului ISPS de către toate navele maritime, indiferent de pavilion, care intră și ies în și din porturile și/sau căile navigabile interioare din România.

(2) Navele care nu respectă prevederile Codului ISPS nu sunt admise să intre sau să părăsească porturile și/sau căile navigabile interioare din România, începând cu data de 1 iulie 2004.

Art. 9. — Toate comunicațiile referitoare la securitate, desfășurate între nave și porturile românești, se derulează prin Compania Națională de Radiocomunicații Navale „Radionav” — S.A. Constanța care asigură ascultarea și transmiterea continuă a mesajelor, cu păstrarea caracterului secret al acestora.

Art. 10. — Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului poate stabili, dacă este oportun, prin ordin al ministrului, aplicarea prevederilor Codului internațional pentru securitatea navei și facilității portuare și pentru alte nave și facilități portuare decât cele prevăzute la art. 2.

Art. 11. — În termen de 60 de zile de la publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I, a prezentei ordonanțe de urgență, Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului va elabora normele metodologice de implementare a prevederilor Codului ISPS acceptat prin art. 2 și le va supune spre aprobare Guvernului.

PRIM-MINIȘTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,  
**Miron Tudor Mitrea**  
Ministrul afacerilor externe,  
**Mircea Geoană**  
Ministrul administrației și internelor,  
**Ioan Rus**  
p. Ministrul finanțelor publice,  
**Gheorghe Gherghina**,  
secretar de stat

## GUVERNUL ROMÂNIEI

**ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ**  
**pentru modificarea și completarea Legii nr. 152/1998**  
**privind înființarea Agenției Naționale pentru Locuințe**

În temeiul art. 114 alin. (4) din Constituție,

**Guvernul României** adoptă prezenta ordonanță de urgență.

**Art. I.** — Legea nr. 152/1998 privind înființarea Agenției Naționale pentru Locuințe, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 265 din 16 iulie 1998, cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

**1. După alineatul (1) al articolului 2 se introduce un nou alineat, alineatul (1<sup>1</sup>), cu următorul cuprins:**

„(1<sup>1</sup>) Realizarea investițiilor privind construcțiile de locuințe pentru tineri, destinate închirierii, pe baza proiectelor aprobate de Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, sunt finanțate de la bugetul de stat și de la bugetele locale, precum și din credite interne/externe și din alte surse legal constituite.“

**2. Alineatul (2) al articolului 4 va avea următorul cuprins:**

„(2) Agenția Națională pentru Locuințe va asigura un cuantum anual din fondurile sale, destinat creditelor, în condiții avantajoase, pentru tineri.“

**3. După alineatul (2) al articolului 6 se introduce un nou alineat, alineatul (3), cu următorul cuprins:**

„(3) Resursele Agenției Naționale pentru Locuințe pot fi avansate și pentru finanțarea construcțiilor de locuințe pentru tineri, destinate închirierii, urmând ca acestea să fie reconstituite din sursele prevăzute cu această destinație în bugetul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, conform art. 2 alin. (1<sup>1</sup>).“

**4. Alineatul (4) al articolului 6<sup>1</sup> va avea următorul cuprins:**

„(4) Agenția Națională pentru Locuințe va realiza anual un program de investiții privind realizarea de construcții de locuințe pentru tineri, destinate închirierii, pe baza proiectelor de investiții aprobate în bugetul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, în colaborare cu organele administrației publice locale și centrale interesate, pe terenurile prevăzute la art. 2 alin. (5), a căror viabilizare se asigură în condițiile legii.“

**5. După articolul 6<sup>1</sup> se introduce un nou articol, articolul 6<sup>2</sup>, care va avea următorul cuprins:**

„Art. 6<sup>2</sup>. — (1) *Tinerii*, în sensul prevederilor prezentei legi, sunt persoane majore, în vârstă de până la 35 de ani, la data încheierii contractului de credit ipotecar pentru construirea, cumpărarea, reabilitarea, consolidarea și extinderea locuinței sau, după caz, la data repartizării unei locuințe construite prin programele Agenției Naționale pentru Locuințe și destinate închirierii.

(2) Locuințele pentru tineri, destinate închirierii, realizate în condițiile prezentei legi, fac obiectul exclusiv al proprietății publice.

(3) Repartizarea locuințelor pentru tineri, destinate închirierii, construite și date în exploatare prin programele derulate de agenție conform prevederilor art. 6<sup>1</sup> alin. (4), se face după criteriile stabilite de Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, în colaborare cu autoritățile administrației publice locale și/sau centrale care preiau în administrare aceste locuințe, aprobate prin hotărâre a Guvernului.

(4) Contractele de închiriere, contractele de vânzare-cumpărare, precum și orice alte acte, încheiate cu încălcarea dispozițiilor alin. (3), sunt lovite de nulitate absolută. Depistarea acestor cazuri și sesizarea instanțelor judecătorești pentru constatarea nulității și restabilirea situației anterioare se fac prin grija prefectilor.“

**6. Alineatul (1) al articolului 24<sup>1</sup> va avea următorul cuprins:**

„Art. 24<sup>1</sup>. — (1) Pentru construcția de locuințe din lemn pentru tineri, destinate închirierii, masa lemnoasă necesară se asigură de Agenția Națională pentru Locuințe.“

**Art. II.** — În termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență, Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului va actualiza normele metodologice pentru punerea în aplicare a prevederilor Legii nr. 152/1998 privind înființarea Agenției Naționale pentru Locuințe, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 962/2001.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,

**Ileana Tureanu,**  
secretar de stat

Ministrul administrației și internelor,

**Ioan Rus**

Ministru delegat pentru administrația publică,

**Gabriel Oprea**

Ministrul agriculturii, pădurilor, apelor și mediului,

**Ilie Sârbu**

p. Ministrul finanțelor publice,

**Gheorghe Gherghina,**

secretar de stat

## GUVERNUL ROMÂNIEI

**ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ**  
**pentru aprobarea continuării procedurii de negociere competitivă și finalizare**  
**a încheierii contractului de mentenanță de material rulant și feroviar pentru circulația în tunel,**  
**între Societatea Comercială de Transport cu Metroul București „Metrorex” — S.A.**  
**și Societatea Comercială „ALSTOM Transport” — S.A.**

În temeiul art. 114 alin. (4) din Constituție,

**Guvernul României** adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. 1. — Prin derogare de la prevederile art. 9 alin. (1) lit. c) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 60/2001 privind achizițiile publice, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 212/2002, se aprobă continuarea procedurii de negociere competitivă și finalizare a încheierii contractului de mentenanță de material rulant și feroviar pentru circulația în tunel, între Societatea Comercială de Transport cu Metroul București „Metrorex” — S.A. și Societatea Comercială „ALSTOM Transport” — S.A., în condițiile înscrise în caietul de sarcini al achiziției și în condițiile Ordonanței Guvernului nr. 44/2003 pentru completarea art. 2 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 8/2003 privind stimularea procesului de restructurare,

reorganizare și privatizare a unor societăți naționale, companii naționale și societăți comerciale cu capital majoritar de stat și ale Hotărârii Guvernului nr. 839/2003 pentru aprobarea Listei societăților naționale, companiilor naționale și societăților comerciale cu capital majoritar de stat, din sectorul feroviar, care beneficiază de prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 8/2003 privind stimularea procesului de restructurare, reorganizare și privatizare a unor societăți naționale, companii naționale și societăți comerciale cu capital majoritar de stat.

Art. 2. — Contractul rezultat în urma negocierii va fi aprobat prin hotărâre a Guvernului.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,  
**Miron Tudor Mitrea**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 25 septembrie 2003.

Nr. 85.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind autorizarea Ministerului Educației, Cercetării și Tineretului de a achiziționa tehnică**  
**de calcul și servicii prin intermediul unei finanțări de tip leasing financiar**

În temeiul art. 107 din Constituție,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă continuarea de către Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului a proiectului de interes național „Sistem educațional informatizat”, prin atribuirea în anul 2003 a unui contract de furnizare prin leasing financiar, avându-se în vedere evitarea incompatibilităților sau dificultăților tehnice de operare și întreținere în raport cu echipamentele și serviciile deja achiziționate în cadrul proiectului.

Art. 2. — Se autorizează Ministerului Educației, Cercetării și Tineretului să suplimenteze finanțarea proiectului în curs, cu o valoare de 10 milioane dolari S.U.A., exclusiv taxele și impozitele aferente, pentru o durată de 3 ani, în vederea achiziționării în mod adițional de tehnică de calcul și servicii.

Art. 3. — Plata avansului, a ratelor de leasing, a valorii reziduale, precum și a comisioanelor și taxelor aferente se asigură de la bugetul de stat prin bugetul Ministerului Educației, Cercetării și Tineretului, în limita sumelor aprobate anual cu această destinație. Plățile aferente anului 2003 se asigură din bugetul Ministerului Educației, Cercetării și Tineretului pe anul 2003.

Art. 4. — Se autorizează Ministerul Finanțelor Publice să semneze o scrisoare de intenție către finanțator, denumită scrisoare de confort, în care să se precizeze sprijinul Guvernului României în alocarea de la bugetul de stat a sumelor prevăzute la art. 3, repartizate pe ani, în scopul

continuării proiectului de interes național „Sistem din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 60/2001 privind educațional informatizat“.

Art. 5. — Se autorizează achiziția publică prin procedura negocierii cu o singură sursă, în temeiul art. 12 lit. b) achizițiile publice, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 212/2002.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul educației, cercetării și tineretului,  
**Alexandru Athanasiu**  
Ministrul comunicațiilor și tehnologiei informației,  
**Dan Nica**  
p. Ministrul finanțelor publice,  
**Gheorghe Gherghina,**  
secretar de stat

București, 25 septembrie 2003.  
Nr. 1.108.

---

## ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU RESURSE MINERALE

### DECIZIE

#### privind încetarea concesiunii activităților miniere de explorare a apei minerale din perimetrul Hășmaș

Având în vedere dispozițiile art. 31 lit. b) și ale art. 32 din Legea minelor nr. 85/2003,  
în temeiul prevederilor art. 37 alin. (1) din Legea nr. 85/2003,

**președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale** emite prezenta decizie.

Art. 1. — Concesiunea activităților miniere de explorare din perimetrul Hășmaș, convenită prin Licența de concesiune pentru explorare nr. 3.073/2002, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale, în calitate de concedent, și Societatea Națională a Apelor Minerale — S.A. București, în calitate de concesionar, încetează.

Art. 2. — Efectele prezentei decizii se produc începând cu data de 23 iunie 2003.

Art. 3. — Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,  
**Maria Iuliana Stratulat**

București, 24 septembrie 2003.  
Nr. 13.

MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

**ORDIN****pentru modificarea și completarea Normelor metodologice privind procedura și competențele de acordare a îlesnirilor la plata obligațiilor restante la bugetul de stat, administrate de Ministerul Finanțelor Publice, aprobate prin Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 580/2002**

În temeiul prevederilor art. 3 alin. (1) din Hotărârea Guvernului nr. 735/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Finanțelor Publice,

având în vedere prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 40/2002 pentru recuperarea arieratelor bugetare, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 491/2002, cu modificările ulterioare,

**ministrul finanțelor publice** emite următorul ordin:

**Art. I.** — Anexa la Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 580/2002 pentru aprobarea Normelor metodologice privind procedura și competențele de acordare a îlesnirilor la plata obligațiilor restante la bugetul de stat, administrate de Ministerul Finanțelor Publice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 318 din 14 mai 2002, cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează astfel:

— **La articolul 19, alineatul (7) va avea următorul cuprins:**

„(7) Pe baza referatului întocmit conform alin. (6) direcțiile generale ale finanțelor publice județene sau a municipiului București, după caz, soluționează cererile, cu excepția celor pentru care ajutorul de stat este mai mare

de 50 miliarde lei și pentru care soluționarea cererilor este de competența Ministerului Finanțelor Publice. Direcția generală de administrare a marilor contribuabili din municipiul București și din județul Ilfov soluționează cererile de acordare a îlesnirilor la plata obligațiilor bugetare restante pentru debitorii mari contribuabili, beneficiari de îlesniri la plata obligațiilor bugetare restante, acordate în baza actelor normative anterioare, cu excepția celor pentru care ajutorul de stat este mai mare de 50 miliarde lei și pentru care soluționarea cererilor este de competența Ministerului Finanțelor Publice.“

**Art. II.** — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I.

p. Ministrul finanțelor publice,  
**Gheorghe Gherghina,**  
secretar de stat

București, 23 septembrie 2003.

Nr. 1.273.

---

# Regia Autonomă Monitorul Oficial în pas cu timpul

Centrul pentru relații cu publicul  
Șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sector 5, București

Tel.: 411.58.33  
Fax: 410.77.36

E-mail: multimedia@ramo.ro  
Website: www.monitoruloficial.ro

## PROMPT, COMOD, MODERN ȘI UȘOR DE UTILIZAT

Prompt, comod, modern - prin procurarea electronică a Monitorului Oficial al României atât în sistem abonament, cât și selectiv, a anumitor numere ale Monitorului Oficial al României sau acte normative.

## OPERATIVITATE

Transmiterea Monitorului Oficial al României se face prin e-mail, zilnic, pe măsura apariției acestuia, intrându-se în posesia lui în ziua tipării. Fiecare Monitor Oficial este cuprins într-un fișier de tip PDF și se citește cu Acrobat Reader, ceea ce înseamnă că pentru a recepționa și a utiliza informația legislativă vă este suficient contul de e-mail și Acrobat Reader, aplicație ce se poate lua gratuit de pe Internet (www.adobe.com).

## DIVERSITATE

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea I și Partea I bis** (numere incluse în abonament) - Legi, decrete, hotărâri și alte acte - **204 EUR** pentru monopost sau rețea.

În condițiile în care dispuneți de rețea, pentru fiecare utilizator final contravaloarea prestației este de **8 EUR/lună**, acordându-se o reducere de **20%** pentru o rețea cu mai mult de 5 stații de lucru și o reducere de **40%** pentru o rețea cu mai mult de 40 de stații de lucru. Cu ajutorul unui „motor de căutare” (inclus numai în abonamentul aferent anului 2003) se poate regăsi cu ușurință un act normativ din perioada 22 decembrie 1989 până la zi, după orice criteriu sau orice combinație de criterii de căutare, răspunsul foarte rapid constând în prezentarea actelor găsite - în funcție de criteriile de căutare selectate - cu menționarea titlului actului și a numărului Monitorului Oficial în care a fost publicat.

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea I, în limba maghiară** - **120 EUR**.

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea a II-a - Dezbateri parlamentare** - **192 EUR**

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea a III-a - Publicații și anunțuri** - **60 EUR**.

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea a IV-a - Publicații ale agenților economici** - **228 EUR**.

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea a VI-a - Achiziții publice** - **192 EUR**.

Prin aceleași mijloace multimedia (e-mail, CD, dischete):

- **colecția electronică a Monitorului Oficial, Partea I și Partea I bis** (numere incluse în abonament) **1989-2002 (319 EUR)**
- **selecții Monitorul Oficial, Partea I, Partea a II-a, Partea a III-a, Partea a IV-a, Partea a V-a, Partea a VI-a (0,08 EUR/pag.)**
- **versiunea electronică a lucrării "Actele publicate în Monitorul Oficial al României, Partea I - 22 dec. 1989 - 31 ian. 2003" - lucrare ce cuprinde titlurile actelor normative publicate în perioada menționată, cu indicarea actelor normative ce au adus modificări și/sau completări (15 EUR).**

Prețurile includ T.V.A.

Plata se face în lei, la cursul de schimb (B.N.R.)  
din ziua efectuării plății.

## COLECȚII TEMATICE pe suport electronic

Legislație privind jocurile de noroc*	2,3 EUR
Legislație în domeniul asistenței medicale*	7,8 EUR
Legislație privind normele de medicina muncii*	3,5 EUR
Legislație privind dezvoltarea regională a României și regimul zonelor defavorizate*	3,7 EUR
Legislația vici și vinului*	4,3 EUR
Legislație în domeniul silviculturii și protecției vânatului*	9,1 EUR
Legislație privind investițiile directe și dezvoltarea activității economice*	0,7 EUR
Reglementări privind concesiunile în domeniul sanitar-veterinar	1,4 EUR
Reglementări privind locuința - ediția a IV-a*	6,6 EUR
Întreprinderile mici și mijlocii*	4,1 EUR
Circulația pe drumurile publice	2,3 EUR
Reglementări privind circulația pe drumurile publice	5,8 EUR
Impozitul pe venit - ediția a IV-a	12,5 EUR
Reglementări privind taximetria și închirierea autoturismelor	1,1 EUR
Codul muncii	4,1 EUR
Statutul profesiei de avocat	2,2 EUR
Legislație privind sindicatele	2,5 EUR
Cazierul fiscal	1,2 EUR
Reglementări contabile armonizate cu directivele europene	10,9 EUR
Sistemul public de pensii și alte drepturi de asigurări sociale - ediția a II-a	11,3 EUR
Organizarea și funcționarea asociațiilor de proprietari	2,9 EUR
Reglementări privind prevenirea și combaterea corupției	10,2 EUR
Codul de procedură penală. Norme de procedură în legi speciale	14 EUR

## COLECȚII TRILINGVE pe suport electronic

	Preț în EUR/versiune			
	română	franceză	engleză	germană și spaniolă
Vol.19 - Legea protecției mediului*	1,7	2,8	3,6	
Vol.20 - Reglementări privind locuințele trecute în proprietatea statului*	3,1	6,4	6,6	
Vol.22 - Organizarea și funcționarea Consiliului Legislativ	1,8	3,8	3,8	
Vol.25 - Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe	2,1	4,4	4,2	
Vol.26 - Lege privind procedura reorganizării și lichidării judiciare*	1,4	3	3	
Vol.27 - Lege privind desfășurarea în siguranță a activităților nucleare*	1,1	2,5	2,4	
Vol.28 - Legea apelor	2,4	5,4	5,1	
Vol.29 - Lege privind organizarea și funcționarea Consiliului Economic și Social	0,3		0,6	
Vol.30 - Lege privind desfășurarea în siguranță a activităților nucleare*	1,1		2,5	2,5
Vol.31 - Amenajarea teritoriului național*	0,5	1	1	
Vol.32 - Societăți comerciale. Registrul comerțului*	3,6	7,8	7,7	
Vol.33 - Legislația bancară*	2,9	6,2	6,2	
Vol.34 - Avocatul Poporului*	1,4	2,8	2,9	
Vol.35 - Dezvoltarea regională în România*	0,3	0,8	0,7	
Vol.37 - Proprietatea publică și concesiunile	1	2,1	2,1	
Vol.38 - Prevenirea și sancționarea spălării banilor*	0,4	0,8	0,8	
Vol.40 - Dezvoltarea regională în România și regimul zonelor defavorizate*	4	8,2	8,2	
Vol.41 - Investiții directe și dezvoltarea activității economice*	0,8	1,6	1,5	
Vol.42 - Ordinea publică, apărarea și siguranța națională	2	4,4	4,3	
Vol.43 - Consiliul Legislativ. Curtea Supremă de Justiție*	3,2	6,9	6,9	
Vol.44 - Accesul la propriul dosar și deconspirarea securității ca poliție politică	0,6	1,3	1,2	
Vol.46 - Reglementări privind administrația publică locală și alegerile locale*	3,2	7,1	7,8	
Vol.47 - Asigurări și reasigurări în România	0,6	1,2	1,1	
Vol.48 - Fondul funciar*	7,2	15,3	14,8	
Vol.49 - Reglementări privind locuința*	3,3	7,1	6,8	
Vol.50 - Alegeri parlamentare și prezidențiale*	3,8	8,2	8,2	
Vol.51 - Societatea Română de Radiodifuziune și Societatea Română de Televiziune*	1	2,2	2,2	
Vol.52 - Prevenirea, descoperirea și sancționarea faptelor de corupție	0,5	1	1	
Vol.53 - Reglementări privind corupția și crima organizată	1,3	2,8	2,8	
Vol.54 - Legislație privind privatizarea societăților comerciale din turism*	0,7	1,4	1,4	1,4
Vol.55 - Statutul funcționarilor publici	2,1	4,4	4,2	
Vol.56 - Administrația publică locală*	4,1	8,5	8,5	
Vol.57 - Protecția copilului	5,6	11,8	11,6	
Vol.58 - Codul muncii	3,2	6,7	6,5	
Vol.59 - Legislație privind notarii publici		6,2		6,4
Vol.60 - Reglementări privind întreprinderile mici și mijlocii - Societăți comerciale - cadru instituțional	4,6	10,1	9,4	
Vol.61 - Reglementări privind întreprinderile mici și mijlocii - Înregistrarea și autorizarea comercianților	4,8	9,8	9,8	
Vol.62 - Reglementări privind întreprinderile mici și mijlocii - Fiscalitatea	6	12	11,9	

\* Aceste lucrări conțin acte normative care au fost ulterior modificate și/sau abrogate.

## EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI - CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română - S.A. - Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro